

檔號：EDB (SSS)/JEN/28/1/1(14)

## 教育局通函第142/2023號

分發名單：所有官立、資助、按位津貼  
學校及直接資助計劃學校  
的中學校長

副本送：各組主管備考

### 21世紀東亞青少年大交流計劃 (2023/24 學年)

#### 摘要

本通函旨在邀請中學提名一名學生，及/或一名教師參加由日本政府贊助的21世紀東亞青少年大交流計劃（下稱「計劃」）。

#### 詳情

2. 日本政府在2007年1月第二屆東亞首腦會議上，宣佈有關青少年交流計劃，邀請東亞成員國（包括東南亞國家聯盟（東盟）、澳洲、中國、印度、新西蘭及韓國）的青少年於2007至2011年期間往訪日本，透過青少年的交流建立亞洲的團結基礎；計劃於2013/14學年復辦以延續過往的五年計劃。香港獲邀由2008至2011年及2014至2022年參與有關計劃。因應2019冠狀病毒病的影響，2020至2022年的交流計劃改以網上形式進行。日本政府現通知教育局在2023/24學年將復辦往訪日本的交流計劃，並邀請香港繼續參加。
3. 在「計劃」下，香港代表團將於2023年12月10日至16日前往日本，行程包括實地考察、訪問日本學校、在日本人家庭住宿以作文化交流等（訪問行程有待日方接待機構的最終安排）。
4. 代表團包括43名學生及4名教師。現邀請各學校提名一名中五學生，及/或一名教師參加「計劃」。應日本政府要求，獲提名的學生及老師必須持有**有效的香港特別行政區護照**。以往從未參加類似計劃的學生；有帶領學生交流計劃經驗，及/或能說日語/持有有效急救證書的教師將獲優先考慮。
5. 獲選者須出席於2023年11月至12月期間為本活動而設的所有訓練（約六至八節）、出發前會議、簡介會及綵排等。若缺席有關活動，其代表團成員的資格可被取消。
6. 有關「計劃」的詳情請參閱附件I或瀏覽本局網頁(<http://www.edb.gov.hk/jenesys>)。學生及教師的提名表格分別見附件II及附件III。擬提名學生及/或教師參加「計劃」的學校，須於2023年10月3日（星期二）或之前，透過統一登入系統(<https://clo.edb.gov.hk/>)（統一登入系統 > 教育局電子表格遞交系統 > 電子表格 > 21世紀東亞青少年大交流計劃(學生)/(教師)(2023/24)）填妥及遞交提名表格，

並上載所需證明文件；或填妥夾附的提名表格，連同所需證明文件，於上述截止日期前專人送交至以下地址：

香港灣仔皇后大道東 213 號  
胡忠大廈 11 樓 1141 室  
學生特別支援組

為免郵遞失誤而洩漏申請人的個人資料，請避免採用郵寄方式申請。逾期遞交或透過傳真/電子郵件遞交的提名表格將不獲受理。

7. 獲選的教師領隊及學生代表將最遲於 2023 年 11 月底透過學校接獲通知。若於此日期後仍未收到通知者，可作落選論。

#### 查詢

8. 如有查詢，請致電 2892 6659 與潘浩霖先生或 2892 6658 與鄧海珊女士聯絡。

教育局局長  
陳展桓代行

二零二三年九月五日

## 21 世紀東亞青少年大交流計劃

### 1. 目的

本計劃旨在透過下列交流活動促進東亞地區的彼此了解和加深對日本的認識：

- 到高等院校、博物館及特定機構作實地考察；
- 透過參與學校課節等與日本青少年交往；及
- 在日本人家庭住宿，探訪古都名勝等以體驗日本文化。

### 2. 提名準則

#### (a) 學生代表

獲提名的學生須符合下列準則：

- (i) 就讀中五；
- (ii) 常識豐富及學業成績良好，並具有課堂以外的其他學習經歷；
- (iii) 能以普通話及英語溝通，能說日語更佳；
- (iv) 持有有效的香港特別行政區護照；
- (v) 獲校長推薦，校長可因應情況適切考慮來自清貧家庭的申請人；及
- (vi) 於附件 II(G)部，以約 50 至 100 字表達對參與本計劃的期望，及於外訪後會如何與同儕分享此行的體驗。

#### (b) 隨團教師

獲提名的教師須符合下列準則：

- (i) 任教高中班級或具有帶領高中學生進行課外活動的經驗；
- (ii) 獲校長推薦；
- (iii) 能操普通話及英語，能說日語更佳；及
- (iv) 持有有效的香港特別行政區護照。

(曾帶領學生作交流活動及持有效急救證書者，將獲優先考慮。)

#### 請注意：

學生代表及隨團教師的選拔是獨立處理的。若學校同時提名學生及教師參與計劃，該名學生獲選與否，並不會影響該名教師的選拔結果，反之亦然。

### 3. 計劃內容

計劃包括在日本人家庭住宿、學校交流、出席講座、探訪各地縣市、參觀文化、社會、經濟、政治、環保及先端技術設施等（訪問行程有待日方接待機構的最終安排）。

### 4. 外訪日期

外訪定於 2023 年 12 月 10 日至 16 日期間進行。

### 5. 其他

- (i) 計劃所需的開支，包括機票、當地交通、膳食及住宿費用會由日本政府負責；
- (ii) 日方的接待機構會為香港代表團於訪日期間購買保險<sup>1</sup>。教育局對於「綜合保險計劃」以外的任何損失、損害或受傷，不會承擔責任。
- (iii) 獲選者須自行購買個人綜合旅遊保險，加大保障範圍以應付突發事件，例如：意外、行李及個人物品損失等。

<sup>1</sup> 日方提供的保險的保障範圍主要包括傷亡、治療、緊急救援服務等。

## 6. 代表的責任

### (a) 獲選學生代表須：

- (i) 敦品勵行、嚴守紀律，並履行一切相關的責任及義務；
- (ii) 出席所有出發前的會議、訓練、簡介會及綵排活動等；
- (iii) 製訂有關香港的資料以備向接待機構講解；
- (iv) 在外訪期間參與才藝表演；
- (v) 於外訪結束後完成此行的個人評估表；
- (vi) 於外訪結束後一個半月內製備有關交流成果的小組報告；及
- (vii) 應教育局及/或贊助機構的邀請或要求，出席相關活動。

### (b) 獲選隨團教師須：

- (i) 盡忠職守，並為學生樹立良好榜樣；
- (ii) 出席所有出發前會議、訓練、簡介會及綵排活動等；
- (iii) 籌劃及訓練學生代表；
- (iv) 帶領學生製訂有關香港的資料以備向接待機構講解；
- (v) 協助代表團的行政工作及出發前的綵排活動；
- (vi) 領導學生小組並履行有關的職務；
- (vii) 隨團照顧學生代表及處理他們的紀律及行為問題；
- (viii) 於外訪結束後完成此行的個人評估表；
- (ix) 指導學生代表於外訪結束後一個半月內完成交流成果小組報告；
- (x) 於外訪結束後兩個月內製備有關此行的報告，並分享如何讓他們的學生從中獲益的經驗；及
- (xi) 應教育局及/或贊助機構的邀請或要求，出席相關活動。

## 7. 提交文件

學校應就每名獲提名者提交下列文件：

### (a) 獲提名學生

- (i) 填妥的提名表格（見附件 II）；
- (ii) 中四最後兩次考試成績表副本；
- (iii) 通曉/學習日語的證明文件副本（如有）；及
- (iv) 普通話及/或英語有突出表現的證明文件副本（如有）。

### (b) 獲提名教師

- (i) 填妥的提名表格（見附件 III）；
- (ii) 其他有助教師提名的證明文件副本；
- (iii) 通曉/學習日語的證明文件副本（如有）；及
- (iv) 急救證書的副本（如有）。

## 8. 面試

合適的教師及學生可獲邀參加面試，而學生代表的面試，將以小組形式舉行。面試將於 2023 年 10 月舉行。

參考編號：  
Reference No.:  
(此欄由教育局填寫 For official use only)

**21 世紀東亞青少年大交流計劃**  
**提名表格 (學生) (2023/24 學年)**  
**Japan-East Asia Network of Exchange**  
**for Students and Youths (JENESYS) Programme**  
**Nomination Form (Student) (2023/24 School Year)**

注意 Note:

- (a) 提名表格應以**英文**填寫為宜。  
This nomination form should be completed preferably in **English**.
- (b) 本表格內的資料將用於處理 21 世紀東亞青少年大交流計劃的申請。如表格上的空位不敷使用，請**另紙**填寫。  
Information given in this form will be used for processing application for the JENESYS Programme. If there is insufficient space in the form, please give details on a separate sheet.
- (c) 申請人須提交照片壹張，並應貼於本提名表格上。照片必須為正面半身近照，大小須為 5 厘米乘 3.8 厘米；所用相片必須為普通薄光面相紙及未經貼用者。  
One recent full-face photograph of the nominee affixed to the nomination form is required. The size of the photograph must be 5 cm x 3.8 cm. It should be printed on normal thin photographic paper and has not been used.
- (d) 如未能提供所需資料 / 文件，可能引致申請不獲接納。  
Failure to provide information / documents as required may result in the application being declined.

第一部份 由獲提名人填寫  
**Part I To be completed by the Nominee**

**(A) 個人資料 Personal Particulars**

姓名 (請依香港特別行政區護照所示填寫):

Name (as appeared in the HKSAR Passport):

(英文)

(English)

(中文)

(Chinese)

(中文姓名電碼)

(Chinese Character Code)

出生日期:

Date of Birth:

出生地點:

Place of Birth:

性別:

Sex:

香港身份證號碼:

HKID No.:

住址:

Home Address:

請貼上照片  
Affix a photo here

住宅電話： \_\_\_\_\_ 流動電話： \_\_\_\_\_  
Home Tel. No.: \_\_\_\_\_ Mobile Phone No.: \_\_\_\_\_

電郵地址： \_\_\_\_\_ 傳真： \_\_\_\_\_  
E-mail Address: \_\_\_\_\_ Fax No.: \_\_\_\_\_

香港特別行政區護照號碼： \_\_\_\_\_  
HKSAR Passport Number: \_\_\_\_\_

屆滿日期： \_\_\_\_\_ 簽發日期： \_\_\_\_\_  
Date of Expiry: \_\_\_\_\_ Date of Issue: \_\_\_\_\_

| 居港聯絡人資料 Person to be Contacted in Hong Kong       |                            |
|---|----------------------------|
| 姓名： (英文)<br>Name: (English)                       | (中文)<br>(Chinese)          |
| 與獲提名人的關係：<br>Relationship with the Nominee: _____ |                            |
| 地址：<br>Address: _____                             |                            |
| 住宅電話：<br>Home Tel. No.:                           | 流動電話：<br>Mobile Phone No.: |
| 電郵地址：<br>E-mail Address:                          | 傳真：<br>Fax No.:            |

**(B) 學業概況 Academic Details**

學校名稱：  
Name of School: \_\_\_\_\_

學校地址：  
School Address: \_\_\_\_\_

年級：  
Level: \_\_\_\_\_

選修科目：  
(二或三科)  
Elective subjects:  
(2 or 3 subjects) \_\_\_\_\_

**請夾附中四最後兩次考試成績表副本。  
Please attach copies of your last two examination reports in Secondary Four.**

(C) 校內服務 Responsibilities in School

| 期間<br>Period | 學生會 / 學會 / 會社<br>Student Union / Society / Club | 崗位<br>Post |
|--------------|---|------------|
|              |   |            |
|              |   |            |
|              |   |            |
|              |   |            |
|              |   |            |

上述經驗對你有何裨益？

How do you benefit from these experiences?

---

---

---

---

(D) 語言能力 Language Proficiency

(i) 你能否說以下語言？

Can you speak the following languages?

| 語言<br>Language | 請在合適的方格填上「✓」號<br>Please put a "✓" in the appropriate box(es) |                     |                    |               |
|----------------|--|---------------------|--------------------|---------------|
|                | 流利<br>Fluent   | 可以表達<br>Can express | 不懂<br>Cannot speak | 備註<br>Remarks |
| 日語 Japanese    |  |                     |                    |               |
| 英語 English     |  |                     |                    |               |
| 普通話 Putonghua  |  |                     |                    |               |

(ii) 你有否進修日語課程？

Have you ever learnt Japanese?

\* 有 **Yes** / 沒有 **No**

\* (請圈著適用者 please circle as appropriate)

若有，請於下表提供有關資料，並附上有關證明：

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach supporting document(s):

| 課程名稱<br>Name of Course | 獲取程度<br>Level Attained | 開始 / 完結日期<br>Start / Completion Date |
|------------------------|------------------------|--------------------------------------|
|                        |                        |                                      |
|                        |                        |                                      |
|                        |                        |                                      |

(iii) 在普通話及/或英語方面，你有否突出表現？(如考獲國家語委普通話水平測試二級乙等或以上成績、國際英語水平測試(IELTS)整體成績為6級或以上)

Have you had outstanding performance in Putonghua and/or English? (e.g. attaining Level 2 Grade B or above in Putonghua Shuiping Ceshi (PSC), Band 6 or above in IELTS)

若有，請於下表提供有關資料，並附上有關證明：

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach supporting document(s):

| 考試 / 比賽名稱<br>Name of Examination / Competition | 獲取程度<br>Level Attained | 完成日期 / 獲獎日期<br>Completion Date / Award Date |
|--|------------------------|---|
|  |                        |   |
|  |                        |   |
|  |                        |   |
|  |                        |   |

**(E) 興趣及才藝 Interests and Talents**

請於下表填上你的興趣及才藝，若有需要，可附上有關證明：

State your interests and talents in the following table and attach supporting documents, if any:

| 興趣 / 才藝<br>Interests / Talents | 成績 (相關紀錄，如有)<br>Achievements (relevant records, if any) |
|--------------------------------|---|
|                                |   |
|                                |   |
|                                |   |

**(F) 旅遊經驗 Traveling Experience**

| 前往國家<br>Country Visited | 期間<br>Period | 次數 (至2023年10月)<br>Times (up to October 2023) | 目的 (例如：遊覽、交流、服務)<br>Purpose (e.g. sight-seeing, exchange visit, voluntary service) |
|-------------------------|--------------|--|--|
|                         |              |  |  |
|                         |              |  |  |
|                         |              |  |  |
|                         |              |  |  |
|                         |              |  |  |
|                         |              |  |  |



**(G) 請回答下列問題 Please answer the following questions**

(a) 你為何有興趣參加本計劃？  
Why are you interested in this Programme?

---

---

---

---

---

---

(b) 你期望從中可獲得甚麼？  
What do you expect from this Programme?

---

---

---

---

---

---

(c) 你打算於外訪後如何與同儕分享此行的體驗？  
How will you share your experience with your peers after the visit?

---

---

---

---

---

---

**(H) 其他資料 Further Information**

(i) 一旦獲選，你能否出席安排於星期六、日早上 / 下午及週日午後 / 黃昏舉行的活動？ \*可以 Yes / 不可以 No / 不肯定 Not sure  
\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

If you are selected, are you able to attend the activities which are held in the morning / afternoon at week-ends and late afternoon / evening on week days?

(ii) 你有否申請 / 獲取錄參加於 2023 年 11 月至 12 月期間舉行的其他交流計劃及 / 或類近的活動？ \*有 Yes / 沒有 No  
\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

Have you ever applied for / been admitted to any other exchange programmes and / or similar activities from November to December 2023?

(a) 若有，請於下表提供有關資料。

If Yes, please provide information by filling in the following table.

| 期間<br>Period | 活動名稱<br>Programme(s) | 舉辦機構<br>Hosting Organisation | 備註 Remarks<br><i>*(請圈著適用者<br/>please circle as appropriate)</i> |
|--------------|----------------------|------------------------------|---|
|              |                      |                              | *正在申請 / 已獲取錄<br>under application / admitted                    |
|              |                      |                              | *正在申請 / 已獲取錄<br>under application / admitted                    |
|              |                      |                              | *正在申請 / 已獲取錄<br>under application / admitted                    |

(b) 如果你獲選，你是否會 / 可以放棄於同一時期舉行的交流計劃？

Are you willing / able to give up the exchange programme(s) to be held in the same period if you are selected?

\*是 Yes / 否 No

*\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)*

(I) 聲明 Declaration

(a) 本人聲明，上述所填報的資料均屬真確無訛。

I declare that the information provided above is true and correct.

(b) 本人承諾一旦獲選，定當：

If selected, I undertake to:

- (i) 作為學生代表，敦品勵行、嚴守紀律，並履行一切相關的責任及義務；  
behave properly and be disciplined as a student-delegate and perform all responsibilities and obligations as required;
- (ii) 出席所有出發前的會議、簡介會、訓練及綵排活動等，並明白一旦缺席上述任何活動，作為代表團成員的資格可被取消；  
attend all pre-tour meetings, training sessions, briefings, rehearsals, etc., and understand that failure to attend any of these activities may result in cancellation as a member of the Delegation;
- (iii) 製訂有關香港的資料以備向接待機構講解；  
prepare relevant materials on Hong Kong for presentation to the receiving parties;
- (iv) 在外訪期間參與才藝表演；  
participate in talent shows during the exchange visit;
- (v) 於外訪結束後完成此行的個人評估表；  
complete an individual evaluation form after the exchange visit;
- (vi) 於外訪結束後一個半月內製備有關交流成果的小組報告；及  
compile a group report on the outcome of the exchange visit within one and a half months after the visit; and
- (vii) 應教育局及 / 或贊助機構的邀請或要求，出席相關活動。  
attend functions organised by the Education Bureau and / or the sponsor as and when invited or requested.

獲提名人簽署：  
Signature of Nominee: \_\_\_\_\_

獲提名人姓名：  
Name of Nominee: \_\_\_\_\_

日期：  
Date: \_\_\_\_\_

(J) 家長 / 監護人同意書 Parental / Guardian's Consent

本人同意敝子弟參加 21 世紀東亞青少年大交流計劃，並承諾一旦他 / 她獲選，定當督促他 / 她履行(I)段列出的責任及義務。

I agree that my son / daughter will participate in the JENESYS Programme and I will urge him / her to fulfill all the responsibilities and obligations as listed at (I) if he/she is selected.

家長 / 監護人簽署：  
Signature of Parent / Guardian: \_\_\_\_\_

家長 / 監護人姓名：  
Name of Parent / Guardian: \_\_\_\_\_

與獲提名人的關係：  
Relationship with the Nominee: \_\_\_\_\_

日期：  
Date: \_\_\_\_\_

注意 Note :

填妥的提名表格須連同下列文件一併提交：

**Completed nomination form together with the following documents should be submitted:**

- (a) 正面半身近照一張（需貼於申請表上）；  
A recent full-face photograph (affixed on the application form);
- (b) 中四最後兩次考試成績表副本；  
Copies of the last two examination reports in Secondary Four;
- (c) 學習日語課程的證明文件，如有；及  
Supporting document(s) on Japanese course(s) taken, if any; and
- (d) 普通話及 / 或英語有突出表現的證明文件副本，如有。  
Supporting document(s) of outstanding performance in Putonghua and / or English, if any.

第二部份

推薦 - 由提名學校的校長填寫

Part II

Recommendations - to be completed by the Principal of the nominating school

(i) 本人的提名是基於下列原因：

My nomination is based on the following reasons:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(ii) 本人明白學生代表及隨團教師的選拔是獨立處理的。一旦獲提名學生入選，不論同樣獲本人提名參加計劃的教師（如有）是否獲選，本人承諾讓該生於2023年12月10日至16日期內參加交流團。本人將敦促他 / 她出席所有活動及在外訪期間敦品勵行。

I understand the selection of student-delegates is independent of the teacher-chaperons. If my student nominee is selected, notwithstanding of whether the teacher I also nominated for the Programme (if any) is selected or not, I will undertake to release the student from 10 to 16 December 2023 inclusive to join the exchange trip. I will remind him / her to attend all the activities and behave properly during the visit.

(iii) 如對是次提名有任何查詢，可聯絡 \_\_\_\_\_ 先生 / 女士\*。  
(負責老師姓名)

For any enquiry about this nomination, please contact Mr / Ms\* \_\_\_\_\_ .  
(name of responsible teacher)

\*請圈著適用者 *please circle as appropriate*

校長簽署：

Signature of Principal: \_\_\_\_\_

校長姓名：

Name of Principal: \_\_\_\_\_

學校名稱：

Name of School: \_\_\_\_\_

聯絡電話：

Contact Tel. No.: \_\_\_\_\_

傳真號碼：

Fax. No.: \_\_\_\_\_

電郵地址：

E-mail Address: \_\_\_\_\_

日期：

Date: \_\_\_\_\_

## 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

### 收集個人資料的目的 Purpose of Collection

1. 你在本表格提供的個人資料，會供教育局用於以下一項或多項用途：  
The personal data provided by you in this form will be used by EDB for one or more of the following purposes:
  - (a) 處理、核實、審核資格及查證各項補助和津貼，以及由教育局提供的教育服務的提名；  
Activities relating to the processing, authentication and assessment on eligibility and counter-checking of the nomination for individual grant and subsidy as well as education service provided by EDB;
  - (b) 就上文(a)項所述提名的處理、核實、審核資格及查證，將個人資料與政府相關政策局／部門資料庫進行核對；  
Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, authentication, assessment on eligibility and counter-checking of the nomination mentioned in (a) above;
  - (c) 將個人資料與教育局資料庫進行核對，以核實／更新教育局的記錄；以及  
Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of EDB; and
  - (d) 編製統計資料、研究及政府刊物。  
Activities relating to compilation of statistics, research and Government publications.
2. 你必須按本表格的要求及於本局處理本表格的過程中提供個人資料。假如你沒有提供該等個人資料，本局可能無法辦理或繼續處理有關提名。  
The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that you do not provide those personal data, we may not be able to handle or further process the nomination.

### 可獲轉移資料者 Classes of Transferees

3. 你提供的個人資料會供教育局人員取閱。除此之外，本局亦可能會向下列各方或在下述情況轉移或披露該等個人資料：  
The personal data you provide will be made available to persons working in EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or in the circumstances listed below:-
  - (a) 政府其他政策局及部門，以用於上文第1段所述的用途；  
other Government bureau and departments for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (b) 與本表格相關的學校，以用於上文第1段所述的用途；  
the school in which the form relates for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (c) 受聘於教育局以提供服務或意見的人員、代理人、服務供應商或機構，包括日本政府及在香港日本國總領事館、21世紀東亞青少年大交流計劃相關人員和旅行社，以用於上文第1段所述的用途。  
personnel, agent, service provider or organisations, including the Government of Japan and Consulate-General of Japan in Hong Kong, the respective personnel of Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths and travel agencies, engaged by EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (d) 你曾就披露個人資料給予訂明同意；以及  
where you have given your prescribed consent to such disclosure; and
  - (e) 根據適用於香港的法例或法庭命令授權或規定披露個人資料。  
where such disclosure is authorised or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

### 查閱個人資料 Access to Personal Data

4. 你有權要求查閱及更正教育局所持有關於你的個人資料。如需查閱或更正個人資料，請以書面向以下人士提出：香港灣仔皇后大道東 213 號胡忠大廈 11 樓 1141 室教育局學生特別支援組助理文書主任(學生特別支援)11 或電郵至 [acosss11@edb.gov.hk](mailto:acosss11@edb.gov.hk)。  
You have the right to request access to and correction of your personal data held by EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to Assistant Clerical Officer (Student Special Support)11 at Student Special Support Section, Education Bureau, Rm 1141, 11/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong or email to [acosss11@edb.gov.hk](mailto:acosss11@edb.gov.hk).

參考編號：  
Reference No.:  
(此欄由教育局填寫 For official use only)

**21 世紀東亞青少年大交流計劃  
提名表格 (教師) (2023/24 學年)  
Japan-East Asia Network of Exchange  
for Students and Youths (JENESYS) Programme  
Nomination Form (Teacher) (2023/24 School Year)**

注意 Note:

- (a) 提名表格應以**英文**填寫為宜。  
This nomination form should be completed preferably in **English**.
- (b) 本表格內的資料將用於處理 21 世紀東亞青少年大交流計劃的申請。如表格上的空位不敷使用，請另紙填寫。  
Information given in this form will be used for processing application for the JENESYS Programme. If there is insufficient space in the form, please give details on a separate sheet.
- (c) 申請人須提交照片壹張，並應貼於本提名表格上。照片必須為正面半身近照，大小須為 5 厘米乘 3.8 厘米；所用相片必須為普通薄光面相紙及未經貼用者。  
One recent full-face photograph of the nominee affixed to the nomination form is required. The size of the photograph must be 5 cm x 3.8 cm. It should be printed on normal thin photographic paper and has not been used.
- (d) 如未能提供所需資料 / 文件，可能引致申請不獲接納。  
Failure to provide information / documents as required may result in the application being declined.

第一部份 由獲提名人填寫  
**Part I To be completed by the Nominee**

**(A) 個人資料 Personal Particulars**

姓名 (請依香港特別行政區護照所示填寫):  
Name (as appeared in the HKSAR Passport):

(英文)  
(English)

(中文)  
(Chinese)

(中文姓名電碼)  
(Chinese Character Code)

出生日期:  
Date of Birth:

出生地點:  
Place of Birth:

性別:  
Sex:

香港身份證號碼:  
HKID No.:

請貼上照片  
Affix a photo here

住址：  
Home Address: \_\_\_\_\_

住宅電話：  
Home Tel. No.: \_\_\_\_\_

電郵地址：  
E-mail Address: \_\_\_\_\_

香港特別行政區護照號碼：  
HKSAR Passport Number: \_\_\_\_\_

屆滿日期：  
Date of Expiry: \_\_\_\_\_

流動電話：  
Mobile Phone No.: \_\_\_\_\_

傳真：  
Fax No.: \_\_\_\_\_

簽發日期：  
Date of Issue: \_\_\_\_\_

居港聯絡人資料 Person to be Contacted in Hong Kong

姓名： (英文) \_\_\_\_\_ (中文) \_\_\_\_\_  
Name: (English) \_\_\_\_\_ (Chinese) \_\_\_\_\_

與獲提名人的關係：  
Relationship with the Nominee: \_\_\_\_\_

地址：  
Address: \_\_\_\_\_

住宅電話：  
Home Tel. No.: \_\_\_\_\_

流動電話：  
Mobile Phone No.: \_\_\_\_\_

電郵地址：  
E-mail Address: \_\_\_\_\_

傳真：  
Fax No.: \_\_\_\_\_

(B) 語言能力 Language Proficiency

- (i) 你能否說以下語言?  
Can you speak the following languages?

| 語言<br>Language | 請在合適的方格填上「✓」號<br>Please put a "✓" in the appropriate box(es) |                     |                    |               |
|----------------|--|---------------------|--------------------|---------------|
|                | 流利<br>Fluent   | 可以表達<br>Can express | 不懂<br>Cannot speak | 備註<br>Remarks |
| 日語 Japanese    |  |                     |                    |               |
| 英語 English     |  |                     |                    |               |
| 普通話 Putonghua  |  |                     |                    |               |



(ii) 你有否進修日語課程？  
Have you ever learnt Japanese?

\*有 **Yes** / 沒有 **No**  
\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

若有，請於下表提供有關資料，並附上有關證明：

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach supporting document(s):

| 課程名稱<br>Name of Course | 獲取程度<br>Level Attained | 開始 / 完結日期<br>Start / Completion Date |
|------------------------|------------------------|--------------------------------------|
|                        |                        |                                      |
|                        |                        |                                      |
|                        |                        |                                      |

(C) 工作 Employment

任教學校 Present Post

| 學校名稱：<br>Name of School: _____   |   |   |
|--|---|---|
| 學校地址：<br>School Address: _____   |   |   |
| 電話：<br>Tel No.: _____  | 傳真：<br>Fax No.: _____                               |   |
| 職位：<br>Position Held:  | <input type="checkbox"/> 副校長<br>Assistant Principal | <input type="checkbox"/> 主任<br>Senior Teacher |
|  |   | <input type="checkbox"/> 教師<br>Teacher        |
| 到校任教的日期：<br>Date to Present School: _____                                    | 出任現職的日期：<br>Date to Present Post: _____             |   |
| 本學年任教高中的科目<br>Subject(s) Taught in Senior Classes in the Current School Year |   |   |
| 任教科目<br>Subject(s) Taught  | 任教級別<br>Level Taught                                | 附註<br>Remarks                                 |
|  |   |   |
|  |   |   |
|  |   |   |

非教學工作 (班主任 / 學會顧問 / 課外活動統籌等)  
Non-teaching Duties (class teacher / club adviser / activity coordinator, etc.)

| 職位<br>Position Held | 職務<br>Nature of Duty | 期間<br>Period | 附註<br>Remarks |
|---------------------|----------------------|--------------|---------------|
|                     |                      |              |               |
|                     |                      |              |               |
|                     |                      |              |               |
|                     |                      |              |               |
|                     |                      |              |               |

其他工作經驗（包括非教學經驗及海外的工作經驗）

Other Working Experience (including non-teaching experience and overseas working experience)

| 學校 / 院校機構<br>Name of Institute /<br>Organisation | 職位<br>Position Held | 期間<br>Period | 附註<br>Remarks |
|--|---------------------|--------------|---------------|
|  |                     |              |               |
|  |                     |              |               |
|  |                     |              |               |
|  |                     |              |               |
|  |                     |              |               |

(D) 交流計劃 Exchange Programme

你過去曾否帶領其他學生交流計劃？

Have you ever led any other student exchange programme(s) in the past?

\*有 **Yes** / 沒有 **No**

\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

若有，請於下表提供有關資料：

If Yes, please provide information by filling in the following tables:

(a)

| No. | 期間<br>Period | 主辦機構<br>Hosting Organisation | 曾經到訪的地區 / 國家<br>Place / Country visited |
|-----|--------------|------------------------------|---|
| (1) |              |                              |   |
| (2) |              |                              |   |
| (3) |              |                              |   |

(b)

| No. | 該行目的<br>Purpose of the visit | 你的職責<br>Your role in the visit |
|-----|------------------------------|--------------------------------|
| (1) |                              |                                |
| (2) |                              |                                |
| (3) |                              |                                |

(E) 興趣及嗜好 Interests and Hobbies

請於下表填上你的興趣及嗜好，若有需要，可附上有關證明：

State your interests and hobbies in the following table and attach supporting documents, if any:

| 興趣 / 嗜好<br>Interests / Hobbies | 成績（相關紀錄，如有）<br>Achievements (relevant records, if any) |
|--------------------------------|--|
|                                |  |
|                                |  |

(F) 其他資料 Further Information

(i) 你過去曾否接受急救訓練？  
Have you got first aid training?

\*有 Yes / 沒有 No  
\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

若有，請列出急救證書的有效日期，並附上有關的證明。

急救證書的有效日期(日 / 月 / 年)：  
Date of expiry of the first aid certificate (dd / mm / yyyy):

If Yes, please state the expiry date of the first aid certificate and attach a copy of it. \_\_\_\_\_

(ii) 請列出你能訓練學生代表的範疇，例如：簡單日語、演講、合唱等。

State in which area(s), e.g. simple Japanese, speech, choir, etc. that you can train up the student delegates.

(iii) 請列出其他有助你申請的資料，如曾任日語翻譯等。

State any further information you consider useful in supporting your application, e.g. worked as Japanese interpreter, etc.

(iv) 一旦獲選，你能否出席安排於星期六、日早上 / 下午及週日午後 / 黃昏舉行的活動？

If you are selected, are you able to attend the activities which are held in the morning / afternoon at week-ends and late afternoon / evening on week days?

\*可以 Yes / 不可以 No / 不肯定 Not sure  
\*(請圈著適用者 please circle as appropriate)

(G) 聲明 Declaration

- (a) 本人聲明，上述所填報的資料均屬真確無訛。  
I declare that the information provided above is true and correct.
- (b) 本人承諾一旦獲選，定當：  
If selected, I undertake to:
- (i) 盡忠職守，並為學生樹立良好榜樣；  
be responsible and be committed to serve as a role model for student-delegates;
  - (ii) 出席所有出發前的會議、訓練、簡介會及綵排活動等；  
attend all pre-tour meetings, training sessions, briefing sessions, rehearsals, etc.;
  - (iii) 籌劃及訓練學生代表；  
plan and conduct training programmes for the student-delegates;
  - (iv) 帶領學生製訂有關香港的資料以備向接待機構講解；  
lead selected students to prepare relevant materials on Hong Kong for presentation to the receiving parties;
  - (v) 協助代表團的行政工作及出發前的綵排活動；  
assist in the administrative work, logistic arrangement and rehearsals of the Delegation prior to departure;
  - (vi) 領導學生小組並履行有關的職務；  
lead a group of students and carry out the duties as a group leader in the Delegation;
  - (vii) 隨團照顧學生代表及處理他們的紀律及行為問題；  
take care of the student-delegates and deal with their discipline and behavioral problem during the exchange visit;
  - (viii) 於外訪結束後完成此行的個人評估表；  
complete an individual evaluation form after the exchange visit;
  - (ix) 指導學生代表於外訪結束後一個半月內完成交流成果小組報告；  
guide the student-delegates in compiling the group report on the outcome of the exchange visit within one and a half months after the visit;
  - (x) 於外訪結束後兩個月內製備有關此行的報告及分享如何讓自己的學生從中獲益；  
及  
compile a report about the exchange visit and share my experience on how I can facilitate my students to learn from the programme within two months after the visit; and
  - (xi) 應教育局及 / 或贊助機構的邀請或要求，出席相關活動。  
attend functions organised by the Education Bureau and / or the sponsor as and when invited or requested.

獲提名人簽署：  
Signature of Nominee: \_\_\_\_\_

獲提名人姓名：  
Name of Nominee: \_\_\_\_\_

日期：  
Date: \_\_\_\_\_

注意 Note :

填妥的提名表格須連同下列文件一併提交：

**Completed nomination form together with the following documents should be submitted:**

- (a) 正面半身近照一張（需貼於申請表上）；  
A recent full-face photograph (affixed on the application form);
- (b) 學習日語課程的證明文件，如有；及  
Supporting document(s) on Japanese course(s) taken, if any; and
- (c) 急救證書的副本，如有。  
Copy of the First Aid Certificate, if any.

第二部份 推薦 - 由提名學校的校長填寫  
**Part II** Recommendations - to be completed by the Principal of the nominating school

- (i) 本人的提名是基於下列原因：  
My nomination is based on the following reasons:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (ii) 本人明白隨團教師及學生代表的選拔是獨立處理的。一旦獲提名教師入選，不論同樣獲本人提名參加計劃的學生(如有)是否獲選，本人承諾讓該教師於2023年12月10日至16日期內參加交流團。本人將敦促他 / 她出席所有活動及履行一切職務。

I understand the selection of teacher-chaperons is independent of the student-delegates. If my teacher nominee is selected, notwithstanding of whether the student I also nominated for the Programme (if any) is selected or not, I will undertake to release the teacher from 10 to 16 December 2023 inclusive to join the exchange trip. I will remind him / her to attend all the activities and discharge all the duties as required.

校長簽署：

Signature of Principal:

---

校長姓名：

Name of Principal:

---

學校名稱：

Name of School:

---

聯絡電話：

Contact Tel. No.:

---

傳真號碼：

Fax. No.:

---

電郵地址：

E-mail Address:

---

日期：

Date:

---

## 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

### 收集個人資料的目的 Purpose of Collection

1. 你在本表格提供的個人資料，會供教育局用於以下一項或多項用途：
- The personal data provided by you in this form will be used by EDB for one or more of the following purposes:
- (a) 處理、核實及查證就參加21世紀東亞青少年大交流計劃的提名；  
Activities relating to the processing, authentication and counter-checking of the nomination for joining Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths;
  - (b) 就上文(a)項所述提名的處理、核實及查證，將個人資料與政府相關政策局／部門資料庫進行核對；  
Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, authentication and counter-checking of the nomination mentioned in (a) above;
  - (c) 將個人資料與教育局資料庫進行核對，以核實／更新教育局的記錄；  
Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of EDB;
  - (d) 培訓及發展，包括發出計劃／活動邀請、處理發還課程費用申請、評審提名、獎項和獎學金，以及監察達標進度；  
Activities relating to training and development including invitation of participation in programmes/activities, applications for reimbursement of course fees, assessment of nominations, awards and scholarship, and monitoring of attainment progress;
  - (e) 處理及審核撥款／補助／津貼申請、發放撥款／補助／津貼，以及審計；  
Activities relating to the processing and vetting of applications for, and disbursement of, funding / grants / subsidies, and conducting of audits;
  - (f) 編製統計資料、研究及政府刊物；以及  
Activities relating to compilation of statistics, research and Government publications; and
  - (g) 執行規則及規例[包括《教育條例》(香港法例第279章)及其附屬法例(例如《教育規例》、《補助學校公積金規則》、《津貼學校公積金規則》)和《資助則例》]。  
Activities relating to the administration and enforcement of rules and regulations including the Education Ordinance (Cap. 279), its subsidiary legislation (such as the Education Regulations and the Grant/Subsidized Schools Provident Fund Rules) and the Codes of Aid.
2. 你必須按本表格的要求及於本局處理本表格的過程中提供個人資料。假如你沒有提供該等個人資料，本局可能無法辦理或繼續處理提名。
- The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that you do not provide those personal data, we may not be able to handle or further process the nomination.

### 可獲轉移資料者 Classes of Transferees

3. 你提供的個人資料會供教育局人員取閱。除此之外，本局亦可能會向下列各方或在下述情況轉移或披露該等個人資料：
- The personal data you provide will be made available to persons working in EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or in the circumstances listed below:-
- (a) 政府其他政策局及部門，以用於上文第1段所述的用途；  
other Government bureau and departments for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (b) 與本表格相關的學校，以用於上文第1段所述的用途；  
the school in which the form relates for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (c) 受聘於教育局以提供服務或意見的人員、代理人、服務供應商或機構，包括日本政府及在香港日本國總領事館、21世紀東亞青少年大交流計劃相關人員和旅行社，以用於上文第1段所述的用途；  
personnel, agent, service provider or organisations, including the Government of Japan and Consulate-General of Japan in Hong Kong, the respective personnel of Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths and travel agencies, engaged by EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph 1 above;
  - (d) 你曾就披露個人資料給予訂明同意；以及  
where you have given your prescribed consent to such disclosure; and
  - (e) 根據適用於香港的法例或法庭命令授權或規定披露個人資料。  
where such disclosure is authorised or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

### 查閱個人資料 Access to Personal Data

4. 你有權要求查閱及更正教育局所持有關於你的個人資料。如需查閱或更正個人資料，請以書面向以下人士提出：香港灣仔皇后大道東213號胡忠大廈11樓1141室教育局學生特別支援組助理文書主任(學生特別支援)11或電郵至 [acosss11@edb.gov.hk](mailto:acosss11@edb.gov.hk)。

You have the right to request access to and correction of your personal data held by EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to Assistant Clerical Officer (Student Special Support)11 at Extended Support Programmes Section, Education Bureau, Rm 1141, 11/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong or email to [acosss11@edb.gov.hk](mailto:acosss11@edb.gov.hk).